

Resumiendo: la hipótesis era interesante, la realización incompleta e incorrecta. El autor se reclama de A. Miquel. Él sabrá por qué. Confieso no acertar a ver, en parte alguna, rastro del vasto saber, conocimiento de las fuentes, sentido del contexto histórico-cultural, e imaginación renovadora que caracterizaban la *Géographie humaine du monde musulman*. Lo que sí me apresuro a saludar es un discípulo de I. Olague. *Les Arabes n'ont jamais envahi l'Espagne*. Paris 1969, ya tienen seguidores.

PEDRO CHALMETA

RĀGIB Yūsuf, *Marchands d'étoffes du Fayyoun au III^e/IX^e siècle d'après leurs archives (actes et lettres)*. I. *Les actes des Banū 'Abd al-Mu'min*, Cairo 1982, XXI + 47 págs. + XII láms. II. *La correspondance administrative et privée des Banū 'Abd al-Mu'min*, Cairo 1985, VI + 106 págs. + XXVII láms. II. *Lettres des Banū Tawr aux Banū 'Abd al-Mu'min*, Cairo 1992, VIII + 80 págs + XLIV láms.

En 1878, una serie de papiros griegos, coptos, árabes, etc. empezaron a emerger de las ruinas de Arsinoe. Unos procedían de antiguos archivos privados, otros de desechos arrojados al basurero. Tal es el origen de los materiales que, tras su adquisición por diversos museos, sirvieron de base a las publicaciones de A. Grohmann y N. Abbot y, de paso, permitieron el nacimiento de la papirología árabe. Es evidente que los avatares padecidos por estos documentos no eran los más adecuados para colaborar a su conservación. De ahí se derivan tristes corolarios: la mayoría están borrosos, rotos, incompletos, etc. A ello viene a sumarse que muchos de los redactores parecen haber sido de escasa cultura, fueron calígrafos menos que medianos y sus construcciones gramaticales resultan un tanto erráticas. Circunstancias que, unidas al uso de dialectalismos y, en otras ocasiones, de términos técnicos muy especializados, así como al reemplazo de cualquier espacio que estuviera en blanco, dificulta enormemente la lectura y torna ardua su interpretación. Una simple ojeada a las fotografías lo pone de manifiesto. Y uno queda definitivamente convencido de que su desciframiento no está al alcance de cualquiera, de que la destreza paleográfica imprescindible para esta tarea rebasa con mucho a la requerida para editar un manuscrito literario, histórico, jurídico, filosófico, etc. Invito al lector a tomarse el trabajo de comprobarlo. Verá que mi apreciación, lejos de ser ditirámica, no hace sino reflejar la realidad factual.

Dicho lo cual, pasemos al contenido de estos volúmenes. I. Se trata de 12 actas, escalonadas de 250/864 a 264/878: un contrato de sociedad comercial, 8 obligaciones de entrega de paños (pagados al hacer el encargo), un litigio por no entrega del género, un contrato matrimonial y el establecimiento de un *waqf*. II. Contiene 42 cartas, todas privadas, excepto una demanda de represión de una agresión sufrida. III. Recoge 44 cartas comerciales, enviadas por los Banū Tawr,

en su calidad de comisionistas de los Banū 'Abd al-Mu'min, para los que adquieren y venden telas. Se nos anuncia que el IV contendrá la correspondencia de Abū Hurayra con otros mercaderes; el V reunirá cartas de varios comerciantes del Fayyūm, Fustāt, etc. y el VI estará dedicado a la síntesis final y a los índices.

La presentación de cada documento está constituida por: un análisis (a veces se trata de un miniestudio, como en el caso del *salam*), el texto árabe, notas de lectura, traducción y comentario (identificando personas y lugares). Dejando aparte lo sistemático de la organización, que cada documento vaya acompañado (lo que permite comprobar lecturas) por su fotografía -enderécese III. XIX b. que está cabeza abajo-, lo cuidadoso de la edición y lo selecto de la bibliografía, hay un punto que, por su trascendencia, ha de ser destacado: la importancia de la información aportada.

Tenemos el primer contrato de sociedad mercantil/*mufāwca* conocido, sabemos de la predilección de los comerciantes por encuadrar formalmente el *salam* como una obligación o reconocimiento de deuda/*dīkr ḥaqq*, las modalidades de la relación contractual tejedor/comerciante, el funcionamiento del *avall/daman*, el más antiguo ejemplo de *waqf-ḥabs* documentado. Comprobamos que los mercaderes no acompañan a sus géneros, limitándose a remitirlos mediante "líneas regulares" de arrieros, que llevan también la correspondencia y los dineros; la utilización de monedas cortadas en lugar de fraccionaria, el funcionamiento de la oferta-demanda en los zocos, las subastas, el establecimiento de los precios y sus oscilaciones coyunturales. La correspondencia familiar revela los celos de una esposa por la larga ausencia (con otra) de su marido, la preocupación de una madre ante la enfermedad de su hija, los cuidados para con una anciana querida, peticiones de ayuda de hermanos, desatendidos por su padre que los deja "muertos de hambre y desnudos", y que recurren a su tío, etc.

Estos documentos también nos revelan la existencia de telas desconocidas, cuyos nombres aparecen por primera vez. Una de las cosas que más agradece el estudioso son las referencias que Yūsuf Rāgib acumula en las notas, que permiten comprobar precedentes y paralelismos. Es más, sospecho que dichas notas no son sino esbozos de probables publicaciones venideras; donde los documentos, en vez de agruparse por autores o destinatarios, lo hagan por materias: una monografía sobre documentos de alquiler, otra sobre ventas, una tercera de contratos matrimoniales, etc. para mayor gozo de los juristas e institucionalistas.

La creciente atención y estudio que diversos investigadores están dedicando a los *documentos* hace que la edición y estudio de *papyri* árabes conozca un rebrote de actividad. Trabajo fundamental que permitirá que nuestro conocimiento de los primeros siglos arabo-musulmanes mejore mucho. Insensiblemente, estamos entrando en una nueva fase. La historia exclusivamente política, basada nada más que en las crónicas, ha quedado definitivamente rebasada. Hace años que la incorporación de datos extraídos de *fatwas*, formularios notariales, etc. empezó a enriquecer aquel necesario esqueleto político-cronológico. Ahora, gracias a la creciente utilización de documentos y a los resultados de excavaciones arqueológicas, se están abriendo nuevos

horizontes (jurídicos, institucionales, socio-económicos, de la vida diaria, de hechos de mentalidad, de gustos y modas, etc.). Si esta tendencia se mantiene, cabe esperar que -a medio plazo- la historia medieval musulmana vaya acortando la distancia que la separa de la cristiana occidental, que la diferencia pase de cualitativa a meramente cuantitativa.

Estamos ante una obra que va a sentar época, tanto documental como metodológicamente. Me reafirmo en lo dicho. En materia de historia alto medieval musulmana, si hubiera más investigadores de la talla de Yūsuf Rāgib trabajando, otro gallo nos cantara...

PEDRO CHALMETA

VEGLISON ELIAS DE MOLINS Josefina, *Poesía Tunecina Contemporánea (1956-1990)*. Acadèmia dels Nocturns, Universitat de València, 1993, 211 págs. y un apéndice biográfico pp. 217 a 226.

Este libro, en torno a la poesía contemporánea tunecina de los últimos treinta y cinco años, aparece en el capítulo *Poesía* de la colección *Acadèmia dels Nocturns*, con el número diecisiete. La Colección es dirigida por Miquel de Renzi y aparece bajo el auspicio de la Universidad de Valencia.

Entre las páginas 15 y 46 se desarrolla un Prólogo, a cargo de Pedro Martínez Montávez, y un estudio de la autora de las diferentes etapas por las que ha discurrido la poesía tunecina en los años citados. El libro se completa, además de bibliografía específica sobre el asunto y la localización de los textos, con una amplia antología de poemas traducidos, pertenecientes a la producción de algo más de la treintena de los poetas más señalados de la época estudiada y agrupados por temas o motivos como la poesía amorosa, poemas místico-cósmicos o de recuperación de motivos tradicionales, entre otros.

El estudio arranca, para situar cada etapa -no siempre definible como es natural por el simple dato cronológico-, de la situación histórica. El punto de partida es el año de la independencia del país y se cierra con los años inmediatos al final del mandato de Burguiba (1987); ambas fechas constituyen hitos señalados en el desarrollo social, político e histórico de este pequeño país del norte de África. Los datos históricos en su aplastante objetividad no bastan, sin embargo, para comprender y explicar la evolución de un arte y, comprendiéndolo así, con gran sensibilidad y buen conocimiento, la profesora Veglisson matiza constantemente la fría crónica histórica con apreciaciones de carácter sociológico, que humanizan la historia, con incursiones en el análisis ideológico, no sólo de ideología política o religiosa, que también, sino con aproximaciones a esos aspectos ideológicos que tocan más al imaginario, a la utopía, y de los que, salvo que la poesía no sea tal, la poesía es el mejor exponente. El estudio, pues, aunque breve, tiene el suficiente calado como para apreciar en él que ninguno